

# Zapraszamy do galerii Kelvingrove – Informacje dla zwiedzających

## Parter (G): Skrzydło wschodnie: Expression

### Expression (Manifestacje)

Skąd bierze się w nas potrzeba wyrażania siebie i jak ją zaspokajamy. Wystawy: **Masks and the World** (Maski a świat) – maska odmieńca tego, kto ją zakłada, czy to noszona na scenie, czy przy odprawianiu rytuałów, dla zabawy, dla ochrony, czy jako narzędzie intrygi.

**Ancient Sicilian Soap Opera** (Starożytna sycylijska opera mydlana) – wystawa pokazuje podobieństwo postaci i wątków starożytnej komedii greckiej do tych, które oglądamy dziś w filmach i serialach telewizyjnych.

**Animal Speak** (Mowa zwierząt) – zwierzęta porozumiewają się na wiele sposobów – tutaj dowiemy się, jak i dlaczego. **Beauty and Ugliness** (Piękno i brzydota) – kolekcje przedmiotów reprezentujących piękno i brzydotę – o osobistej naturze, często zaskakujące. **The Body Beautiful** (Kanony piękna) – kanony urody kobiecej i męskiej są odmienne w różnych kulturach; przez stulecia świadectwo tym różnicom daje sztuka. **Chinese Symbols** (Chińskie symbole) – liczne symbole w sztuce chińskiej do dziś zachowały znaczenie. **Patterns of Change** (Motywy przemian) – ekspozycja ukazuje ewolucję deseni haftu koralikowego Indian Ameryki Północnej w odpowiedzi na zmieniającą się sytuację.

### The Glasgow Boys (Chłopcy z Glasgow)

Grupa szkockich artystów odrzuciła wiktoriański sentymentalizm i zrewolucjonizowała malarstwo szkockie w latach 1880-1885.

### Looking at Design (Rzut oka na sztukę użytkową)

W jaki sposób przedmioty codziennego użytku ułatwiają albo utrudniają nam życie. Wystawy: **Does it Hold Water?** (Czy w tym podaje się kawę?) – czym charakteryzuje się dobry dzbanek do kawy lub innych napojów. **Flowers on Fabric** (Kwiaty na tkaninie) – motywy kwiatowe, którymi zaczęto zdobić ubrania począwszy od XVII w. stały się bardzo popularne. **Design is for Us** (Z myślą o użytkowniku) – Kiedy przedmioty codziennego użytku są źle zaprojektowane, a kiedy dobrze, i jaka jest przyczyna takiego różnicowania? **Ingenuity** (Maszyna na medal) – Anderson Special – samochód sprawny, oryginalny i nowatorski. **Swift, Safe, Sure – the George Bennie Railplane** (Szybkość, bezpieczeństwo, niezawodność – „latający” pociąg George’a Bennie) – nowatorski i szybki środek transportu – projekt, którego nigdy

nie zrealizowano. **Rationalizing Furniture Design** (Racjonalizacja projektowania mebli) – po zakończeniu II wojny światowej meble użytkowe projektowano kierując się wyraźnie zasadą przydatności, a pomijając walory dekoracyjne.

### Mackintosh and the Glasgow Style

(Mackintosh i styl Glasgow)

Śmiała wyobraźnia i tradycyjne techniki – jak powstało nowe oblicze Glasgow. Wystawy: **Introduction to the Glasgow Style** (Styl Glasgow – wprowadzenie) – sylwetka sławnego architekta Charlesa Rennie Mackintosha i zarys pionierskiego stylu Glasgow.

**Craft, Art and Industry** (Rzemiosło, sztuka i przemysł) – wpływ relacji towarzyskich i handlowych między projektantami stylu Glasgow a przemysłowcami miasta na modę wystroju wnętrz domów. **Precious Things** (Cenne błyskotki) – metalowe, emaliowane i szklane wyroby szkockich artystów z okresu od 1880 do 1920 roku. **Glasgow Tea Rooms** (Herbaciarnie Glasgow) – na zamówienie panny Cranston, właścicielki herbaciarni Glasgow, ich wnętrza zaprojektował sam Charles Rennie Mackintosh. **The MacDonald Sisters** (Siostry MacDonald) – sylwetki dwóch najważniejszych artystek Glasgow i ich rola w tworzeniu stylu Glasgow. **Women Adored, Women Adorned** (Kobiety – krasa i klasa) – kobiety z końca XIX wieku – wyidealizowane, tajemnicze i zmysłowe w sztuce; w rzeczywistości walczące o niezależność, równouprawnienie i prawo do wyrażania poglądów i uczuć.

### Looking at Art (Podglądanie sztuki)

Sztuka, która ujawnia swoje sekrety, nadal jest pełna tajemnic. Wystawy: **Looking at Art** (Podglądanie sztuki) – co inspiruje artystów i jak wyrażają samych siebie? **Detecting what the eye can't see** (Wykrywanie rzeczy niewidzialnych dla oka) – techniki badania dzieł sztuki. **The Artistic Optician** (Artysta optyk): **John Quinton Pringle** – optyk, który kochał sztukę i stworzył własny styl artystyczny. **Investigating Art** (Sztuka pod lupą) – niektóre obrazy kryją w sobie tajemnice i w fascynujący sposób zmieniają charakter. **Art Through a Lens** (Sztuka w obiektywie) – artystyczny portret fotograficzny przyrody i miejskiego życia. **Looking at WW I** (Rzut oka na I wojnę światową) – prace artystów wykonane na zlecenie brytyjskiego Biura Propagandy Wojennej. **Art and Conservation** (Sztuka i konserwacja) – praca konserwatorów obrazów.

## Parter (G): Skrzydło zachodnie: Life

### Life (Życie)

Jak żyjemy i jak nasze życie wpływa na otoczenie. Wystawy: **Spitfire** – wspomnienia pilotów Spitfire'a i historia naszego eksponatu. **The Coldest Place on Earth** (Najzimniejsze miejsce na Ziemi) – jak udaje się przetrwać zwierzętom na Antarktyce. **High and Steep** (Wysoko i stromo) – kozły śnieżne oraz inne stworzenia zamieszkujące wysoko położone tereny. **Albatrosses** (Albatrosy) – życie na skrzydłach ponad oceanami. **A Journey of Several Lifetimes** (Podróż niejednego życia) – długa podróż małego motyla. **Life at Sea** (Życie na morzu) – życie mieszkańców głębin oceanu. **Asian Elephants** (Słonie azjatyckie) – historia słonia Rogera i jego kuzynów z subkontynentu indyjskiego. **Surviving the Winter** (Przetrwać zimę) – Łoś i niedźwiedzie polarne zamieszkujące dzikie tereny Kanady. **Magical Andes** (Magiczne Andy) – relacje mieszkańców Andów z otaczającym ich światem przyrody. **Life in the Serengeti** (Życie na równinie Serengeti) – jak wygląda życie na największej porośniętej trawami równinie świata. **Going with the Flow** (Płynąć z prądem) – wpływ prądów Oceanu Spokojnego na życie zwierząt i roślin zamieszkujących ocean i jego okolice. **Australasia's Unique Wildlife** (Niezwyczajna przyroda Australazji) – w jaki sposób izolacja geograficzna kontynentu wpływa na zamieszkujące tamtejsze tereny gatunki.

### Glasgow Stories (Opowieści z Glasgow)

Historia rozrostu i rozwoju Glasgow od XVI do XXI wieku.

Wystawy: **Cathedral City** (Miasto katedralne) – Początki miasta Glasgow. **Glasgow – 'the beautifullest city'** (Glasgow – najpiękniejsze miasto) – historia rozwoju słynnej architektury miasta oraz znaczenie wpływu handlu niewolnikami. **Victorian Glasgow** (Glasgow epoki wiktoriańskiej) – rzut oka na rewolucję przemysłową oraz rozwój handlu skupionego wokół rzeki Clyde. **Workshop of the Empire** (Warsztat imperium) – handel i eksport w Glasgow dał również początek związkom zawodowym. **Glasgow Reinvented** (Nowe oblicze Glasgow) – wpływ upadku przemysłu ciężkiego na Glasgow oraz przemiana miasta w ośrodek kultury. **Glasgow Museums' Collections** (Zbiory muzealne Glasgow) – jak weszliśmy w posiadanie rewelacyjnej kolekcji wystawianej w naszych muzeach oraz przechowywanej w magazynach.

### Ancient Egypt (Starożytny Egipt)

Miejsce, w którym o życiu człowieka mówi nam jego śmierć. Wystawy: **How to Survive Death the Ancient Egyptian Way** (Jak starożytni Egipcjanie oszukiwali śmierć) – starożytni Egipcjanie balsamowali ciała zmarłych i składali je w wymyślnych grobowcach,

zaopatrzonych w przedmioty codziennego użytku niezbędne w życiu pośmiertnym. **Gods of the Living and the Dead** (Bogowie żywych i umarłych) – mit Ozyrysa wyjaśniał tajemnice życia i śmierci, harmonii i chaosu, tajemnice tego i przyszłego świata. **Jobs for the Girls and Boys in Ancient Egypt** (Miejsce starożytnej Egipcjanki było w kuchni?) – jakie role wyznaczano mężczyznom, a jakie kobietom w starożytnym Egipcie?

### Creatures of the Past (Fauna pradziejów)

Dlaczego wyginęły dinozaurów i dronta dodo to fakt nie bez znaczenia. Wystawy: **Age of Fish** (Epoka ryb) – 380 milionów lat temu na terenie Szkocji rozciągała się gorąca pustynia, ale szkockie jeziora zamieszkiwały niezliczone gatunki ryb. **Fossil Reptiles from Elgin** (Kamienne gady z Elgin) – wystawa poświęcona skamieniałościom olbrzymich gadów, które żyły niegdyś w rejonie dzisiejszej miejscowości Elgin w północno-wschodniej Szkocji, oraz geologom, którzy je odkryli. **Life at the Time of Dinosaurs** (Życie w epoce dinozaurów) – z jakimi zwierzętami dzieliły Ziemię dinozaury? **Fossils Under Our Feet** (Spacer po skamielinach) – czego nas uczą o przeszłości Szkocji liczne skamieliny w skałach okolic Glasgow? **Tracks, Trails and Dinosaur Tales** (Na tropie dinozaurów) – co na temat dinozaurów mówią nam ich skamieniałe ścieżki, ślady i obiady sprzed milionów lat? **Wildlife in Danger** (Ginąca fauna) – gatunki, które wyginęły i które są zagrożone na skutek utraty naturalnego dla nich środowiska, kłusownictwa lub z innych przyczyn. **Hunting** (Polowanie) – ekspozycja kwestionuje nasze przekonania na temat przyczyn, dla których ludzie polują, oraz nasze odczucia wobec śmierci zwierząt. **Scotland's Lost Wildlife** (Szkocja – raj utracony, raj odzyskany) – wyginęło wiele gatunków roślin i zwierząt, które kiedyś zamieszkiwały teren Szkocji, ale niektóre z nich udało się przywrócić.

### Scotland's Wildlife (Przyroda Szkocji)

Dlaczego szkocka przyroda jest tak cenna i jak możemy zapewnić jej przetrwanie. Wystawy: **Birds From Your Window** (Ptaki za naszym oknem) – nawet w samym centrum wielkiego miasta o różnych porach roku można zobaczyć przedstawicieli wielu gatunków ptaków. **Wild About Glasgow** (Dzicy mieszkańcy Glasgow) – Glasgow może się poszczycić zdumiewająco bogatą fauną i florą. **Aliens** (Imigranci) – w jaki sposób gatunkom roślin i zwierząt spoza Szkocji udało się na trwałe osiedlić na jej terenie? **Famous Scottish Wildlife** (Słynna przyroda Szkocji) – o jeleniach, orłach przednich i ostach wie każde dziecko – dodajmy więc jeszcze wrony, pierwiosnki i sikory czubatki. **Life in Scottish Lochs** (Mieszkańcy szkockich jezior) – w jeziorach słodkowodnych i słonowodnych panują odmienne warunki i dlatego

zamieszkują je odmienne gatunki. **Creatures in Camouflage** (Natura lubi kamuflaż) – w jaki sposób i dlaczego zwierzęta stosują kamuflaż, aby nie wyróżniać się na tle otoczenia. **A Fish's Tale** (Rybia historia) – historia głowy tajemniczej ryby znalezionej w pobliżu jeziora Loch Lomond.

### I piętro (1): Skrzydło wschodnie: Expression

#### Dutch Art (Sztuka holenderska)

Niewielkie państwo wykazało się wybitnym talentem kupieckim. Dzięki niemu popyt na dzieła sztuki zapewnił temu okresowi miano złotej epoki. Wystawy: **Investigating Rembrandt** (Tajemnice Rembrandta) – kogo przedstawia jedno z najświetniejszych malowideł w Glasgow? **Trade and Prosperity – A seafaring nation** (Morze, handel i dobrobyt) – Holandia w XVII wieku była morską potęgą. Fakt ten ukierunkował rozwój holenderskiej sztuki. **Everyday Life?** (Życie codzienne w Holandii?) – holenderscy artyści portretowali życie domowe rodaków – co mówią nam ich obrazy? **Landscapes and the Art Market** (Popyt na krajobrazy) – czego uczy nas nieprawdopodobna różnorodność krajobrazów w holenderskim malarstwie o społeczeństwie i o rynku artystycznym Holandii? **Still Life** (Martwa natura) – jak siedemnastowieczni Holendrzy postrzegali otaczający ich świat. **The Dutch and Religion** (Religia w życiu Holendrów) – malarstwo ukazuje różnice między życiem protestantów i katolików w Holandii. **Flemish Painting** (Malarstwo flamandzkie) – odmienne oblicza sztuki na północy i na południu Holandii – dziedzictwo podziałów religijnych w XVII wieku. **The Five Senses** (Pięć zmysłów) – symbole reprezentujące pięć zmysłów w obrazie pędzla Lairese'a.

#### The Scottish Colourists (Szkoccy koloryści)

Na początku XX wieku tacy artyści jak Fergusson, Peploe, Cadell i Hunter wprowadzili do malarstwa szkockiego pełen barw styl francuski.

#### Fragile Art (Sztuka – gatunek chroniony)

Ta niewielka galeria mieści dzieła sztuki eksponowane na wystawach czasowych, które niekiedy wypożyczane są innym galeriom bądź stanowią część naszej kolekcji, lecz są niezwykle podatne na zniszczenie.

#### French Art (Sztuka francuska)

Jak francuscy malarze postrzegali światło i w jaki sposób dodali barw naszej rzeczywistości. Wystawy: **Changing Styles in 19th-century French Painting** (Rewolucja stylu w malarstwie francuskim XIX wieku) – w latach 1850-1910 malarstwo pejzażu we Francji przeszło kolosalną przemianę. **Light on Water** (Woda i światło) – jak artyści radzili sobie z malowaniem

światła odbitego w wodzie. **People Out of Doors** (Na łonie przyrody) – francuscy artyści porzucili motywy pracy na roli. Bohaterami ich malarstwa stali się ludzie zażywający odpoczynku na łonie przyrody. **Viewpoints** (Punkt widzenia) – jakie decyzje podejmują artyści, wybierając tematy swoich obrazów. **Still Life** (Martwa natura) – o popularności tematu martwej natury wśród malarzy zdecydowała niezliczona ilość czynników. **Vuillard's Figures in a Room** (Vuillard: eksplozja deseni) – niezwykle obrazy, migawkowe ujęcia wnętrza z bogactwem deseni. **Portraits** (Portrety) – artyści lubią malować ludzkie twarze z wielu względów, niekoniecznie tradycyjne portrety.

#### Every Picture Tells a Story... if you know how to read it.

(Każdy obraz opowiada historię... wystarczy dobrze posłuchać)

Interaktywna ekspozycja daje okazję samodzielnego zgłębienia historii opowiadanych przez obrazy i eksponaty. **La Faruk Madonna** (Madonna La Faruk) – historia trzech obrazów sakralnych namalowanych przez więźnia wojennego na workach po mące. Obrazy miały zdobić kaplicę-lepiankę.

#### Scottish Identity in Art (Szkocka tożsamość w sztuce)

Nasza wizja Szkocji bierze początki w historii i w mitach. Wystawy: **Scottish Identity in Art** (Szkocka tożsamość w sztuce) – jak szkocka tożsamość w XXI wieku czerpie ze sztuki minionych stuleci? **Tartanalia** (Tartanalia – stereotyp szkockiej kraty) – Szkocja nieodmiennie kojarzy się ze szkocką kratą – skąd pochodzi ten stereotyp? **Scottish Landscapes** (Szkockie krajobrazy) – źródła popularności romantycznej wizji szkockiego krajobrazu w czasach wiktoriańskich. **Scottish Enlightenment** (Szkockie oświecenie) – Szkocja przyswoiła style europejskie, nadając im szkocki charakter i czyniąc z nich z kolei dziedzictwo światowe. **Myth and Reality** (Mit i prawda) – czy w szkockich legendach, takich jak ta o Robercie Burnsie i Marii Stuart, tkwi ziarenko prawdy?

#### Picture Promenade (Korowód obrazów) – obrazy z naszych kolekcji – rozmaite grupy tematyczne.

**Sculpture Highlights** (Rzeźby, które warto zobaczyć) – wybór rzeźb z naszych kolekcji do obejrzenia w całej galerii.

**Glasgow and the World** (Glasgow w oczach świata) – Glasgow prezentuje się światu. Wystawy: **Glasgow's International Exhibitions** (Międzynarodowe wystawy w Glasgow) – w 1888 i w 1901 roku pozycję Glasgow jako drugiego miasta Imperium uczciły międzynarodowe wystawy na wielką skalę.



## I piętro (1): Skrzydło zachodnie: Life

### Scotland's First People (Pierwsi Szkoci)

Jak nasi przodkowie rzeźbili krajobraz i jak krajobraz kształtował ich życie. Wystawa: **The First People in Scotland** (Pierwsi mieszkańcy Szkocji) – ziemia naszych dawnych przodków dawała im żywność i schronienie, pełniła też zasadniczą rolę w pielęgnowaniu kultury i w rytuałach. **Death and Ritual in Bronze Age Scotland** (Śmierć i rytuał w Szkocji epoki brązu) – jak kształtowała się tradycja pochówku i dlaczego w grobie obok zmarłego umieszczano cenne przedmioty. **Living on the Water** (Życie na wodzie) – jak wyglądało życie na tak zwanych *crannogs*, wyspach budowanych na wodzie? **Vikings in Scotland** (Wikingowie w Szkocji) – Wikingowie to nie tylko brutalni najeźdźcy. Osiedliwszy się w Szkocji, wżenili się w miejscową ludność i zajęli się uprawą roli – co wiemy o ich życiu? **Harvesting Food from the Wild** (Żniwa na dzikich obszarach) – umiejętności potrzebne ludziom do przetrwania.

**Conflict and Consequence** (Historia się powtarza) Konsekwentnie wynajdujemy nowe sposoby zabijania człowieka. Potem niezmiennie pytamy, jak do tego doszło. Wystawy: **Cold Steel** (Chłód stali) – miecze to dzieła sztuki, które służą do zabijania. **Dressed to Kill** (Zbroja zdobi wojownika) – kosztowna zbroja była symbolem pozycji, władzy, męstwa i lojalności. **Animal Armoury** (Zwierzęcy arsenał) – ludzkie i zwierzęce sposoby obrony przed atakiem mają wiele wspólnego. **A Life of Service** (Zawód: marynarz) – **James Keith Gorrie** – przeżycia marynarza floty handlowej w czasie drugiej wojny światowej i ich wpływ na jego późniejsze losy. **Souvenirs of War** (Pamiątki z wojny) – o czym mówią nam pamiątki przywiezione przez żołnierzy z wojen w XIX wieku. **Battle of Langside – Building on history** (Bitwa pod Langside – dziedzictwo historyczne Glasgow) – Bitwa pod Langside w 1568 roku trwała zaledwie 45 minut, zakończyła jednak rządy Marii Stuart, a historia tej bitwy wciąż odbija się echem na ulicach współczesnego Glasgow. **The Holocaust: Remembering for the Future** (Holokaust: zachować w pamięci) – los przywiódł ofiary tragedii Holokaustu również do Glasgow. Miasto dało im szansę na nowe życie.

**Cultural Survival** (Sztuka przetrwania kultur) Przystosowujemy się do zmieniającego się świata, ale świat na nas nie czeka. Wystawy: **The Last Pearl Fishers in Scotland** (Ostatni poławiacze perel

w Szkocji) – w latach dziewięćdziesiątych odszedł na emeryturę ostatni poławiacz perel w Szkocji. Wraz z nim odeszła starodawna tradycja, ale narodziła się nadzieja na przetrwanie perloródek. **Ceremonial Turtle Posts** (Pale z cieśniny Torresa) – rzeźbione pale to jedyna pozostałość po ceremonii odprawianej w cieśninie Torresa, na północ od wybrzeży Australii. **Survival – People and their land** (Sztuka przetrwania – plemiona i ich korzenie) – walka plemion na całym świecie o zachowanie tożsamości kulturowej. **Bronzes from Benin** (Brązowe figury z Benin) – pochodzące z miasta Benin figury z brązu, antyczne i współczesne, do dziś mają silną wymowę religijną i społeczną. **St Kilda – On the Edge of the World** (St Kilda – wyspa na krańcu świata) – na tej odległej wyspie ludzie przetrwali przez stulecia, ale w 1930 roku mieszkańcy opuścili wyspę. Święta Kilda to teraz ostoja dzikiej przyrody i pomnik historii.

**Discovery Centres** (Interaktywne ośrodki informacyjne) – sztuka, środowisko i historia – interaktywne źródło informacji o naszych kolekcjach.

**Object Cinema: Life in the Rainforest** (Życie w lasach deszczowych) – użycie filmu i dźwięku ma na celu odtworzenie atmosfery lasów deszczowych oraz doświadczenie tego niezwykłego i nastrojowego miejsca – w przybliżeniu i w akcji!

**Study Centre** (Centrum edukacyjne) – **John Fulton's Orrery** (Tellurium Johna Fultona) – niesamowity przykład dziewiętnastowiecznej techniki, model układu słonecznego zgodnego ze stanem wiedzy tamtych czasów. **Harry Clarke stained glass** (Witraże Harry'ego Clarke'a) – piękne witraże sławnego artysty. **Avant armour** (Zbroja „Avant”) – ekspozycja unikatowej, wykonanej na miarę zbroi. **Grayson Perry pots** (Wazy Graysona Perry'ego) – ekstrawaganckie wazy nietuzinkowego artysty. Zachęcamy do dokładnego przyjrzenia się ikonografii! **The First Kelvingrove Museum** (Pierwsze Muzeum Kelvingrove) – przedmioty pochodzące z pierwotnego budynku muzeum w Glasgow, który został dawno wyburzony.

**Mini-Museum** (Muzeum dla najmłodszych) – nauka i zabawa w jednym – wielka frajda dla maluchów.



Toalety damskie



Toalety męskie



Toalety dla niepełnosprawnych



Szatnia



Winda



Winda dla niepełnosprawnych



Galeria interaktywna



Telefon



Kawiarnia



Sklep



Skrzynka pocztowa